

บทความวิจัย

การอธิบายความหมาย (رض) ในอายะฮ์ที่ 4 จากซูเราะฮ์อัลอิรอ:ศึกษาแนวทางการ
ก่อความเสียหายของบনীสะราเอลในแผ่นดิน

มุฮัมมัดดาอูด ซอลฮาน*, อับดุลรอญิง ลือเต**

*นักศึกษาระดับปริญญาเอก สาขาวิชาอิสลามศึกษา (ตะวันออกกลางศึกษา) วิทยาลัยอิสลามศึกษา
มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

**ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร., อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ สาขาวิชาอิสลามศึกษา (ตะวันออกกลางศึกษา) วิทยาลัย
อิสลามศึกษา มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

บทคัดย่อ

บทความวิจัยชิ้นนี้จะกล่าวถึงการอธิบายความหมาย (رض) ในอายะฮ์ที่ 4 จากซูเราะฮ์อัลอิรอ โดยมีวัตถุประสงค์ของการวิจัย 1) เพื่อศึกษาแนวทางการก่อความเสียหายของบনীสะราเอลในแผ่นดิน 2) เพื่อศึกษาแนวทางการอธิบายอัลกุรอานของบรรดาอุละมาอ์มุสลิมในอดีต และ 3) เพื่อศึกษาแนวทางการอธิบายอัลกุรอานของบรรดาอุละมาอ์มุสลิมในปัจจุบัน โดยจะศึกษาเฉพาะการอธิบายความหมาย (رض) ในอายะฮ์ที่ 4 คือ (وقضينا إلى بني إسرائيل في الكتاب لتفسدن في الأرض مرتين ولتعلن علوا كبيرا) ความว่า “และเราได้แจ้งแก่พวกเจ้าว่าพวกเจ้าจะก่อการเสียหายในแผ่นดินสองครั้ง และแน่นอน พวกเจ้าจะโอหังโสยิ่ง” จากการศึกษาพบว่า:

- 1) แนวทางการก่อความเสียหายของบনীสะราเอลในแผ่นดินจะครอบคลุมทั้งโลก ไม่ใช่แค่ที่แห่งใดแห่งหนึ่ง หรือ ส่วนใดส่วนหนึ่งเท่านั้น
- 2) การอธิบายของบรรดาอุละมาอ์มุสลิมในอดีต คือ:

Al-Thabariy — เสียชีวิตในปี ฮ.ศ. 310 (Al-Thabariy, Muhammad bin Jarir. 2003 : 17/354): ในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงเมืองของพระเจ้า โดยไม่กำหนดว่าที่ใดที่หนึ่งสักแห่ง กล่าวคือ เขาไม่ได้กล่าวอย่างชัดเจน แต่ในการอธิบายอายะฮ์อยู่ในข้อจำกัดที่เข้าใจได้ว่าเป็น เมืองเยรูซาเล็ม และมัสยิดอัลอักศอ

Al-Baghawiy — เสียชีวิตในปี ฮ.ศ. 510 (Al-Baghawiy, Al-husain Ibn Mas'uwud. 2002 : 736) : (พวกเขาจะก่อความเสียหาย) ด้วยการฝ่าฝืน และในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงเมืองเยรูซาเล็ม และมัสยิดอัลอักศอ

Al- Raziyy — เสียชีวิตในปี ฮ.ศ. 604 (Al- Raziyy, Muhammad. 1981 : 15/156): ในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงอียิปต์



Al-Qurtubiy — เสียชีวิตในปี ฮ.ศ. 671 (Al-Qurtubiy, Muhammad bin Ahmad Al-'Ansariy. 2002 : 5 : 555) : (พวกเขาจะก่อความเสียหาย) คือการฝ่าฝืนคำสอนแห่งโศร่าห์ และในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงเมืองเยรูซาเล็ม และมัสยิดอัลอักศอ

Al-Shawkaniy — เสียชีวิตในปี ฮ.ศ. 1250 (Al-Shawkaniy, Muhammad bin 'Aliy. 2001: 3 : 251) : (พวกเขาจะก่อความเสียหาย) คือการฝ่าฝืนคำสอนแห่งโศร่าห์ และในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงเมืองเยรูซาเล็ม มัสยิดอัลอักศอ และแผ่นดินอียิปต์

3) การอธิบายของบรรดาอุละมาอ์มุสลิมในปัจจุบัน คือ:

Al-Mukhtar Al-Shanqiy t.iy, Ahmad Nawfal, Baha'a Al-Amiyr และ Tariq Al-Suwaidan (في الأرض) หมายถึงทั้งโลก โดยไม่ได้เจาะจงว่าเมืองเยรูซาเล็ม หรือมัสยิดอัลอักศอ และแผ่นดินอียิปต์เท่านั้น

คำสำคัญ: การอธิบาย, การก่อความเสียหาย, บนีอิสราเอล, ในแผ่นดิน

Article Research

The Interpretation Surat Al-Israa Ayat: 4 (الأرض) : Bani-Israel Study guidelines to do mischief on the earth.

Muhammaddawood Solhan, Abdulroning Suetair***

**A student studying for a doctorate in Islamic Studies (Middle East Studies) College of Islamic Studies, Prince of Songkla University.*

***Assistant professor Dr., Thesis Advisor faculty of Islamic Studies (Middle East Studies) College of Islamic Studies, Prince of Songkla University.*

Abstract

This paper aims to study The Interpretation Surat Al-Israa Ayat: 4 (الأرض). The objectives are 1) In order to prove how this Bani-Israel Study guidelines to do mischief on the earth. and, 2) to study the methodology of the past Muslims scholars or Interpreters of the Quran and, 3) to study the methodology of the contemporary Muslims scholars or Interpreters of the Quran . The study will be at the 4 verse, surat Al-Isra'a: ((وقضينا إلى بني إسرائيل في الكتاب لتفسدن في الأرض مرتين ولتعلن علوا كبيرا) that: And We gave (Clear) Warning to the Children of Israel in the Book, that twice would they do mischief on the earth and be elated with mighty arrogance (and twice would they be punished) And We gave (Clear) Warning to the Children of Israel in the Book, that twice would they do mischief on the earth and be elated with mighty arrogance (and twice would they be punished)”).

The study found that 1) The course of the destruction of Bani Israel on the earth will cover the whole world, Not just somewhere or in only one part.

2) The methodology of Muslims scholars or Interpreters of the Quran in the past:

Al-Thabariy — Died in Hijri year 310 (Al-Thabariy, Muhammad bin Jarir. 2003 : 17/354):: on the earth (في الأرض) Referring to the city of God Without specifying that somewhere, that He didn't say clearly. But in the explanation, the verse is within limits which can be understood as Jerusalem And Al-Aqsa Mosque.



Al-Baghawiy — Died in Hijri year 510 (Al-Baghawiy, Al-husain Ibn Mas'uwad. 2002 : 736): The course of the destruction of Bani Israel on the earth (في الأرض) as Jerusalem And Al-Aqsa Mosque.

Al- Raziyy — Died in Hijri year 604 (Al- Raziyy, Muhammad.1981 : 15/156): on the earth (في الأرض) as Egypt.

Al-Qurtubiy — Died in Hijri year 671 (Al-Qurtubiy, Muhammad bin Ahmad Al-'Ansariy. 2002 : 5 : 555) : The course of the destruction of Bani Israel, that is a violation of the Torah's teachings. and on the earth (في الأرض) as Jerusalem And Al-Aqsa Mosque.

Al-Shawkaniy — Died in Hijri year 1250 (Al-Shawkaniy, Muhammad bin 'Aliy. 2001: 3 : 251): The course of the destruction of Bani Israel, that is a violation of the Torah's teachings. and on the earth (في الأرض) as Egypt and Jerusalem And Al-Aqsa Mosque.

3) The methodology of Muslims scholars or Interpreters of the Quran in the contemporary:

Al-Mukhtar Al-Shanqiy t.iy, Ahmad Nawfal, Baha'a Al-Amiyy, and Tariq Al-Suwaitan: on the earth (في الأرض) that will cover the whole world, Not just Egypt and Jerusalem and Al-Aqsa Mosque.

Keywords: Interpretation, Guidelines, Mischief, Israeli, Earth.

บทนำ

แท้จริงการเกิดขึ้นของรัฐอิสราเอลบนโลกนี้ ไม่ใช่เรื่องบังเอิญ และไม่เหมือนรัฐอื่นอย่างสิ้นเชิงในทุกมิติ ใครคืออิสราเอล ใครคือบনীอิสราเอล พวกเขาอยู่ที่ไหน ทำอะไร เมื่อไหร่ มีอุดมการณ์เป็นอย่างไร มีแนวคิดเป็นเช่นไร ตลอดจนการเคลื่อนไหวเพื่อการก่อตั้งรัฐอิสราเอลในปี ค.ศ. 1948 มีความเป็นมาอย่างไร ใครคือผู้ริเริ่ม ใครเป็นผู้ก่อตั้ง จนได้รับความสำเร็จ ซึ่งเป็นหัวข้อที่ควรได้รับการศึกษาและวิจัยเป็นอย่างยิ่ง ทั้งนี้และทั้งนั้นล้วนแล้วเป็นเรื่องราวที่ถูกกล่าวไว้ในอัลกุรอานอย่างละเอียดถี่ถ้วนและชัดเจนยิ่ง

อย่างไรก็ตาม ประเด็นที่เป็นปัญหาคือชาวมุสลิมและชาวโลกส่วนมาก จะศึกษา เรียนรู้เรื่องราวของพวกเขาจากหนังสือประวัติศาสตร์ที่อ้างอิงจากคัมภีร์โทราห์และคัมภีร์ไบเบิล และส่วนน้อยเท่านั้น ที่จะศึกษา เรียนรู้เรื่องราวของพวกเขาจากคัมภีร์อัลกุรอานโดยตรง มีหน้าซ้ำ อาจไม่เคยรู้มาก่อนว่า เรื่องราวของพวกเขาถูกกล่าวไว้ในคัมภีร์อัลกุรอานมีความละเอียดถี่ถ้วน ถูกต้อง และน่าเชื่อถือมากกว่า ด้วยเหตุนี้ผู้วิจัยจึงสนใจที่จะศึกษาอายะฮ์นี้

วัตถุประสงค์

- 1) เพื่อศึกษาแนวทางการก่อความเสียหายของบনীอิสราเอล
- 2) เพื่อศึกษาแนวทางการอธิบายอัลกุรอานของบรรดาอุละมาอ์มุสลิมในอดีต
- 3) เพื่อศึกษาแนวทางการอธิบายอัลกุรอานของบรรดาอุละมาอ์มุสลิมในปัจจุบัน

ความสำคัญและประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

- 1) ได้ทราบถึงแนวทางการก่อความเสียหายของบনীอิสราเอล
- 2) ได้ทราบถึงแนวทางการอธิบายอัลกุรอานของบรรดาอุละมาอ์มุสลิมในอดีต
- 3) ได้ทราบถึงแนวทางการอธิบายอัลกุรอานของบรรดาอุละมาอ์มุสลิมในปัจจุบัน

วิธีการศึกษา

การวิจัยนี้เป็นการวิจัยเชิงเอกสาร(Documentary Research) โดยเน้นการศึกษาแนวทางการอธิบาย (الترغیب) ในอายะฮ์ที่ 4 จากซูเราะฮ์อัลอิสรออ ของบรรดาอุละมาอ์มุสลิมในอดีตและปัจจุบัน และประวัติศาสตร์ (Historical Research) และใช้วิธีการพรรณนาวิเคราะห์ (Analytical Description) ในการนำเสนอผลการศึกษา

ผลการศึกษา

จากการศึกษาแนวทางการอธิบายอัลกุรอานของบรรดาอุละมาอ์มุสลิมในอดีตผู้วิจัยพบว่าบรรดานักอธิบายอัลกุรอานทั้งหลาย ใช้แนวทางในการอธิบายแบบสืบทอดจากรุ่นสู่รุ่น (النقلي) จึงมีการอธิบายที่เหมือนกัน หรือ ใกล้เคียงกัน โดยมีการทบทวนเล็กน้อย แต่ก็ไม่ได้ให้ข้อคิดเห็น ให้การวิพากษ์ อภิปราย คิดค้นแนวทางใหม่ (الاجتهادي) ด้วยวิธีการที่ละเอียด และให้การวินิจฉัย ส่วนแนวทางการอธิบายอัลกุรอานของบรรดาอุละมาอ์มุสลิมในปัจจุบัน คือ การใช้แนวทางการอธิบายแบบสืบทอดจากรุ่นสู่รุ่น (النقلي) เป็นพื้นฐานโดยมีการทบทวน ให้ข้อคิดเห็น ให้การวิพากษ์ อภิปราย คิดค้นแนวทางใหม่ (الاجتهادي) ด้วยวิธีการที่ละเอียด และให้การวินิจฉัย ซึ่งผู้วิจัยสรุปได้ดังนี้:

การอธิบายอัลกุรอานของบรรดาอุละมาอ์มุสลิมในอดีต

Al-Thabariy — เสียชีวิตในปี ฮ.ศ. 310 (Al-Thabariy, Muhammad bin Jarir. 2003 : 17/354): ในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงเมืองของพระเจ้า โดยไม่กำหนดว่าที่ใดที่หนึ่งสักแห่ง กล่าวคือ เขาไม่ได้กล่าวอย่างชัดเจน แต่ในการอธิบายอายะห์อยู่ในข้อจำกัดที่เข้าใจได้ว่าเป็น เมืองเยรูซาเล็ม และมัสยิดอัลอักศอ

Al-Baghawiy — เสียชีวิตในปี ฮ.ศ. 510 (Al-Baghawiy, Al-husain Ibn Mas'uwad. 2002 : 736): (พวกเขาจะก่อความเสียหาย) ด้วยการฝ่าฝืน และในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงเมืองเยรูซาเล็ม และมัสยิดอัลอักศอ

Al- Raziyy — เสียชีวิตในปี ฮ.ศ. 604 (Al- Raziyy, Muhammad.1981 : 15/156): ในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงอียิปต์

Al-Qurtubiy — เสียชีวิตในปี ฮ.ศ. 671 (Al-Qurtubiy, Muhammad bin Ahmad Al-'Ansariy. 2002 : 5 : 555) : (พวกเขาจะก่อความเสียหาย) คือการฝ่าฝืนคำสอนแห่งโศร่าห์ และในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงเมืองเยรูซาเล็ม และมัสยิดอัลอักศอ

Al-Shawkaniy — เสียชีวิตในปี ฮ.ศ. 1250 (Al-Shawkaniy, Muhammad bin 'Aliy. 2001: 3 : 251) : (พวกเขาจะก่อความเสียหาย) คือการฝ่าฝืนคำสอนแห่งโศร่าห์ และในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงเมืองเยรูซาเล็ม มัสยิดอัลอักศอ และแผ่นดินอียิปต์

การอธิบายอัลกุรอานของบรรดาอุละมาอ์มุสลิมในปัจจุบัน

Al-Mukhtar Al-Shanqiy t.iy (<https://www.youtube.com/watch?v=ARs4cX-OjHw>), Ahmad Nawfal (<https://www.youtube.com/watch?v=KX0vNSAynoE>) , Baha'a Al-Amiyr (Al-'Amiyr, Baha'a

Al-'Amiyr. 2015 : 473-479) และ Tariq Al-Suwaidan (<https://www.startimes.com/?t=22909886>):
(في الأرض) หมายถึงทั้งโลก โดยไม่ได้เจาะจงว่าเมืองเยรูซาเล็ม หรือมัสยิดอัลอักศอ และแผ่นดินอียิปต์เท่านั้น

อภิปรายผลการวิจัย

แนวทางและการอธิบายที่ถูกต้อง

แนวทางและการอธิบายที่ถูกต้อง คือ แนวทางที่รวมกันระหว่างแนวทางของชนรุ่นก่อน (السلف) และแนวทางของชนรุ่นหลัง (الخلف) กล่าวคือ การใช้แนวทางการอธิบายแบบสืบทอดจากรุ่นสู่รุ่น (النقلي) เป็นพื้นฐานโดยมีการทบทวนให้ข้อคิดเห็น ให้การวิพากษ์ อภิปราย คิดค้นแนวทางใหม่ (الاجتهادي) ด้วยวิธีการที่ละเอียด และให้การวินิจฉัย

ข้อจำกัดและสาเหตุ

ความเห็นของนักอธิบายอัลกุรอานและนักวิชาการที่กำหนดพื้นที่ที่ได้กล่าวในอายะห์นี้ล้วนอยู่ในกรอบและข้อจำกัดทั้งสิ้น บางคนกล่าวอย่างชัดเจน และบางคนไม่กล่าวให้เห็นอย่างชัดเจนแต่จะเข้าใจได้จากการอธิบายอายะห์ ดังที่ได้กล่าวมาข้างต้น ซึ่งจะเห็นได้ชัดเจน ดังนี้

Al-Tabariy — : ในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงเมืองของพระเจ้า โดยไม่กำหนดว่าที่ใดที่หนึ่งสักแห่ง กล่าวคือ เขาไม่ได้กล่าวอย่างชัดเจน แต่ในการอธิบายอายะห์ที่อยู่ในข้อจำกัดที่เข้าใจได้ว่าเป็น เมืองเยรูซาเล็ม และมัสยิดอัลอักศอ

Al-Baghawiy — : ในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงเมืองเยรูซาเล็ม และมัสยิดอัลอักศอ

Al-Raziyy — : ในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงอียิปต์

Al-Qurtubiy — : ในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงเมืองเยรูซาเล็ม และมัสยิดอัลอักศอ

Al-Shawkaniiy — : ในแผ่นดิน (في الأرض) หมายถึงเมืองเยรูซาเล็ม มัสยิดอัลอักศอ และแผ่นดินอียิปต์

จะเห็นได้ว่านักวิชาการ บรรดาอุละมาอุมุสลิมิน และ นักอธิบายอัลกุรอานชนรุ่นก่อน (السلف) ทั้งหลายต่างมีความเห็นที่อยูในกรอบและข้อจำกัดที่ชัดเจน นั้น คือ การกำหนดพื้นที่เกี่ยวกับความหมายในแผ่นดิน (في الأرض) ส่วนใหญ่ต่างเห็นว่าเมืองเยรูซาเล็ม มัสยิดอัลอักศอ โดยใช้อายะห์แรกเป็นหลักฐาน กล่าวคือ ในอายะห์แรกเอกองศ์อัลลอฮ์ / กล่าวชัดเจนว่าแผ่นดินเยรูซาเล็ม และมัสยิดอัลอักศอ ดังนั้นเรื่องราวในอายะห์นี้ก็คือเรื่องราวเดียวกันกับในอายะห์แรก และพวกเขายังได้กล่าวอีกว่า ในอายะห์หลังจากอายะห์นี้ คืออา

ยะห์ที่ 5 เอกองค์อัลลอฮ์ / ตรัสว่า พระองค์จะบังเกิดขึ้นซึ่งบ่าวของพระองค์ผู้มีอำนาจที่เหนือกว่าไปครอบครองบิฮิสราเอล (ชาวยิว) ซึ่งเหตุการณ์นี้จะเกิดขึ้นที่แผ่นดินเยรูซาเล็มอย่างไม่มีข้อสงสัยใดๆ

ส่วน Al-Raziyy — และ Al-Shawkaniiy — เห็นว่าเป็นแผ่นดินอียิปต์ แต่ทั้งนี้และทั้งนั้น Al-Shawkaniiy — แค่แสดงความเห็นเฉยๆ ไม่มีการอธิบายเพิ่มเติม และในทำนองเดียวกันกับ Al-Raziyy — ซึ่งไม่ได้อธิบายเพิ่มเติมเช่นเดียวกัน มีหน้าซ้ำ Al-Raziyy แสดงความเห็นว่าเป็นแผ่นดินอียิปต์ แต่กลับไปอธิบายในทำนองเหมือนคนอื่นในความหมายที่เป็นแผ่นดินเยรูซาเล็มและอัลอักศอ

ออกนอกกรอบและปลดข้อจำกัด

จากการอธิบายข้างต้นจะเห็นได้ว่านักวิชาการ บรรดาอุละมาอุมุสลิมิน และนักอธิบายอัลกุรอานทั้งหลายต่างอยู่ในกรอบและข้อจำกัดที่พวกเขาสร้างขึ้นเองทั้งสิ้น ซึ่งปราศจากหลักฐานจากตัวบทของอายะห์และไม่มีอายะห์อื่นมากำกับและอธิบายเพิ่มเติม

Al-'Amiyr (Al-'Amiyr, Baha'a Al-'Amiyr. 2015 : 473-479) : เพื่อความชัดเจนในการศึกษาความหมายของคำว่าแผ่นดิน (في الأرض) ที่ได้กล่าวในอายะห์นี้ว่า หมายถึงอะไร จำเป็นอย่างยิ่งที่เราจะต้องเรียนรู้อย่างละเอียดว่า คำว่าแผ่นดิน (في الأرض) ที่ได้กล่าวในอัลกุรอานทั้งเล่มหมายถึงอะไร ซึ่งจะมีอยู่ 2 ลักษณะเท่านั้น คือ 1) หมายถึง พื้นที่หรือสถานที่แห่งใดแห่งหนึ่ง โดยที่ข้อจำกัดปรากฏในตัวบทของอายะห์อย่างชัดเจน เช่น ในอายะห์ที่เอกองค์อัลลอฮ์ / ตรัสว่า:

﴿وَجَعَلْنَاهُ وُلوًطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ﴾

(الأنبياء : 71)

ความว่า “และเราได้ให้เขา (อิบรอฮีม) และลูก (หลายชาย-ลูกของพี่ชาย) รอดพ้นไปสู่แผ่นดินซึ่งเราได้ให้ความจำเริญอุดมสมบูรณ์ในแผ่นดินนั้นแก่บรรดาชาติต่าง ๆ ”(อัลอัมบิยาอ : 71)

Ibnu Abi Hatim — เสียชีวิตในปี ฮ.ศ. 327 (Ibnu Abi Hatim, Abdur-rahman bin Ahmad bin Idris Al-Raziyy 1997 : 8/2457) : แผ่นดินซึ่งเราได้ให้ความจำเริญอุดมสมบูรณ์ในอายะห์นี้ หมายถึง แผ่นดินเยรูซาเล็ม

2) หมายถึง โลกทั้งโลกทั้งใบโดยไม่จำกัดพื้นที่หรือสถานที่แห่งใดแห่งหนึ่ง นอกจากเรื่องที่เกี่ยวข้องกับกษัตริย์ฟาโรห์และนบียูซุฟ ๓ เท่านั้น ซึ่งหมายถึง แผ่นดินอียิปต์ เช่น ในอายะห์ที่เอกองค์อัลลอฮ์ / ตรัสว่า:

﴿ إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ
وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴾ (القصص : 4)

ความว่า “แท้จริงฟิรเออน์หยิ่งผยองในแผ่นดิน และทำให้ประชาชนนั้นแตกแยกเป็นกลุ่ม ๆ
เขาทำให้ชนกลุ่มหนึ่งในพวกเขาอ่อนแอโดยฆ่าลูกหลานผู้ชายของพวกเขาและไว้ชีวิตเหล่าสตรี
ของพวกเขาแท้จริงเขาเป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้บ่อนทำลาย” (อัล-กอซซอซ : 4)

Al-Khazin — เสียชีวิตในปี ฮ.ศ. 725 (Al-Khazin , ‘Aliy bin Muhammad bin Ibrahim Al-
Baghdadiy 2007 : 3/365) : แผ่นดินในอายะห์นี้ หมายถึง แผ่นดินอียิปต์

ดังนั้นจะเห็นได้ว่า คำว่าแผ่นดิน (فِي الْأَرْضِ) ที่ได้กล่าวในอายะห์ที่ 4 ในซูเราะห์อัลอิสรออยู่เหนือ
กรอบและข้อจำกัดใดๆ ทั้งสิ้น กรอบและข้อจำกัดที่บรรดานักอธิบายได้กล่าวไว้ นั้น คือ แผ่นดินเยรูซาเล็ม
และอัลอักศอ หรือ แผ่นดินอียิปต์ นับเป็นกรอบและข้อจำกัดที่พวกเขาสร้างเอง และความหมายที่ถูกต้องเกี่ยวกับ
คำว่าแผ่นดิน (فِي الْأَرْضِ) ที่ได้กล่าวในอายะห์ที่ 4 ในซูเราะห์อัลอิสรอนี้ หมายถึง โลกทั้งโลกทั้งใบ ด้วยหลักฐาน
ดังนี้

เอกองศ์อัลลอฮ์ / ตรัสว่า:

﴿ وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أُمَمًا مِّنْهُمْ الصَّالِحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ
بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴾ (الأعراف : 168)

ความว่า “และเราได้แยกพวกเขาออกเป็นกลุ่มๆ ในแผ่นดินจากพวกเขานั้นมีคนดี และจาก
พวกเขานั้นมีอื่นจากนั้นและเราได้ทดสอบพวกเขาด้วยบรรดาสิ่งที่ดี และบรรดาสิ่งที่ชั่ว เพื่อว่า
พวกเขาจะกลับมา” (อัล-อ้อรอฟ : 168)

คำว่าแผ่นดิน (فِي الْأَرْضِ) ในอายะห์นี้หมายถึงกระจัดกระจายไปทั่วโลก จากเดิมที่พวกเขา (บনী
อิสราเอล) เคยเป็นหนึ่ง ซึ่งถ้าคำว่าแผ่นดิน (فِي الْأَرْضِ) ในที่นี้หมายถึงแผ่นดินเยรูซาเล็ม หมายถึง พวกเขาอยู่เป็น
กลุ่มรวมกันแผ่นดินเยรูซาเล็มซึ่งจะขัดแย้งกับคำว่าแยกพวกเขา (قَطَعْنَاهُمْ) อย่างชัดเจน และนอกจากอายะห์นี้
แล้วยังมีอีกอายะห์หนึ่งที่เอกองศ์อัลลอฮ์ / ตรัส ซึ่งได้ให้ความกระจ่างแจ้งถึงการก่อความเสียหายของบনীอิสราเอล

ที่ไม่ได้จำกัดเพียงในแผ่นดินเยรูซาเล็มเท่านั้นแต่จะครอบคลุมทุกพื้นที่ทั่วโลก คือ อายะห์ที่เอือกองค์อัลลอฮ์ / ตรัสว่า:

﴿ وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنفِقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِّنْهُم مَّا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۖ وَالْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ۚ كُلَّمَا أَوقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ ۚ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴾ (المائدة : 64)

ความว่า “และชาวยิวนั้นได้กล่าวว่า พระหัตถ์ของอัลลอฮ์นั้นถูกล่ามตรวน มือของพวกเขาต่างหากที่ถูกล่ามตรวนและพวกเขาได้รับละอঁนัต เนื่องจากสิ่งที่พวกเขาพูดมิได้ พระหัตถ์ทั้งสองของพระองค์ถูกแบออกต่างหาก ซึ่งพระองค์จะทรงแจกจ่ายอย่างไรก็ได้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และแน่นอนสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้าจากพระเจ้าของเจ้านั้นจะเพิ่มการละเมิดและการปฏิเสธศรัทธาแก่จำนวนมากมายในหมู่พวกเขา และเราได้ก่อให้เกิดการเป็นศัตรูกันและการเกลียดชังกันในระหว่างพวกเขา จนถึงวันกิยามะฮ์ ทุกครั้งที่พวกเขาจุดไฟขึ้น เพื่อทำสงคราม อัลลอฮ์ก็ทรงดับไฟนั้นเสีย และพวกเขาเพียรพยายามบ่อนทำลายในผืนแผ่นดินและอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบผู้บ่อนทำลายทั้งหลาย” (อัล-มาอิดะฮฺ : 64)

คำว่าพวกเขาเพียรพยายาม (يسعون) ในอายะห์นี้บ่งชี้ว่าพวกเขาคิดอย่างสม่าเสมอเพื่อที่จะก่อความเสียหายบนผืนแผ่นดิน (โลกทั้งโลก) ไม่ใช่แค่ในดินแดนเยรูซาเล็มเท่านั้น ดังนั้นความเสียหายก็จะเกิดขึ้นในทุกพื้นที่ทั่วโลกดังที่พวกเขา (ชาวยิว) ได้อยู่อย่างกระจัดกระจายไปทั่วทุกแห่งบนโลก และการที่พวกเขาไปรวมตัวกันที่แผ่นดินเยรูซาเล็มนั้น เป็นสัญญาณเตือน บ่งบอกว่าการก่อความเสียหายครั้งที่ 2 ได้เกิดขึ้นแล้ว และสัญญาณเตือนว่าใครคือบ่าวของเรา (عبدنا) ที่มีอำนาจเหนือกว่าพวกเขา (ชาวยิว) ไม่ใช่ครอบและข้อจำกัดว่าพวกเขาจะก่อความเสียหายในแผ่นดินเยรูซาเล็มดังที่นักวิชาการและอธิบายอัลกุรอานส่วนใหญ่เข้าใจกัน

ข้อเสนอแนะ

ผลจากการวิจัยเรื่อง “การอธิบายความหมาย (الأرض) ในอายะฮ์ที่ 4 จากซูเราะฮ์อัลอิรออ : ศึกษาแนวทางการก่อความเสียหายของบনীสราเอลในแผ่นดิน” ผู้วิจัยมีประเด็นข้อเสนอแนะดังนี้

1. ข้อเสนอแนะในการนำไปใช้

ผลการศึกษาพบว่า แนวทางการก่อความเสียหายของบনীสราเอลว่าจะครอบคลุมทั้งโลก ไม่ใช่แค่ที่แห่งใดแห่งหนึ่ง หรือ ส่วนใดส่วนหนึ่งเท่านั้น ผู้วิจัยจึงเห็นควรมีการเปลี่ยนแปลงความหมายของคำว่า (الأرض) จาก แผ่นดิน เป็น โลก

2. ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยครั้งต่อไป

การวิจัยในครั้งนี้ได้ศึกษา แนวทางการก่อความเสียหายของบনীสราเอลในแผ่นดิน ยังไม่ครอบคลุมอุดมการณ์ และแนวคิดที่ถูกกล่าวในคัมภีร์อัลกุรอานทั้งเล่ม จึงควรให้มีการศึกษาอย่างครอบคลุมต่อไป

เอกสารอ้างอิง

- Al-‘Amir, Baha’a Al-‘Amir. 2015. *Syafrah surat al-Isra’a (شفرة سورة الإسراء)*. Egypt: Maktabah Madbouli.
- Al-Baghawiy, Al-husain Ibn Mas‘Uud Al-Baghawiy. 2002. *Ma‘Alim al-tanzil (معالم التنزيل)*. Birut :Dar ibn hazm.
- Al-Khazin, Ali bin Muhammad. 2004. *Labab Al-Ta’wil fi Ma’ani Al-Tanzil (لباب التأويل في معاني التنزيل)*. Dar Al-Kutub Al-Ilmiyah.
- Al-Qurtubiy, Muhammad bin Ahmad Al-ansariy. 2002. *Al- Jami’u li Ahkam Al-Qur’an (الجامع لأحكام القرآن)*. Cairo. Dar Al-Hadith.
- Al- Razi, Muhammad. 1981. *Al-Tafsir Al-Kabir wa Mafatih Al-Ghaib (التفسير الكبير ومفاتيح الغيب)*. Dar Al-Fikr.
- Al-Syaukaniy, Muhammad ibn Ali Al-Syaukaniy. 2001. *Fath al-Qadir (فتح القدير)* Maktabah Al-rushd.
- Al-Thabariy, Muhammad Ibn Jarir Al-Thabariy. n.d. *Jami’u al-bayan fi t’awil ay al-Qur’an (جامع البيان في تأويل آي القرآن)*. Dar al-ma’aarif.
- Ibn Abi Hatim, Abdulrahman bin Muhammad ibn Idris Al-Razi Ibn Abi Hatim. 1997. *Tafsir al-Qur’an al-‘Azim Musnad a’an Rasul Allah X wa Assahab wa Attabi’iyn (تفسير القرآن العظيم مسنداً عن رسول الله والصحابة والتابعين)*. Riyadh :Maktabah Nazar Mustafa Al-Baz.
- Al-Mukhtar Ahmad bin Salim Asy-Syanqitiy. ความหมาย “พวกเจ้าจะก่อการเสียหายในแผ่นดินสองครั้ง” ในอายะห์ที่ 4 จากซูเราะห์อัล-อิสรออ. ออนไลน์. <https://www.youtube.com/watch?v=ARs4cX-OjHw> สืบค้นเมื่อ 1/8/2016
- Ahmad Nawfal. ความหมาย “พวกเจ้าจะก่อการเสียหายในแผ่นดินสองครั้ง” ในอายะห์ที่ 4 จากซูเราะห์อัล-อิสรออ. ออนไลน์. <https://www.youtube.com/watch?v=KX0vNSAynoE> สืบค้นเมื่อ 1/8/2016
- Tariq Al-Suwaidan. ความหมาย “พวกเจ้าจะก่อการเสียหายในแผ่นดินสองครั้ง” ในอายะห์ที่ 4 จากซูเราะห์อัล-อิสรออ. ออนไลน์. (<https://www.startimes.com/?t=22909886>) เมื่อ 1/8/2016